

Diana Košir

»RABI *DOBRO* SVOJ JEZIK!«: SEMANTIČNO-PRAGMATIČNA ANALIZA AVTORJEVEGA SLOGA SKOZI TEORIJU INTENZITETE JEZIKA

Uvod¹

»Naša materinščina je zvesto zrcalo narodovemu svojstvu in narodovi omiki in krepka panoga močnega slovanskega debla. V našem jeziku mora biti stavek in misel krepka, domača, ako hoče imeti svojstvo slovanskega jezika sploh. [...] Javna zastopništva, kjer Slovenci rabijo jezik svoj, nam kaže pravo in čisto izreko; tako slovensko gledišče, ki je šola in v katerem se izobražuje narod. [...] Ohranimo torej čistost našega jezika, kajti tudi govornik mora znati pravila, po katerih se govor umetno zveže, da poslušalca prevzame ...« (Repič, 1897 v Savnik, 1951, 3)

Tako je na prelomu stoletij v svoji rokopisni slovnici, ki danes velja za izgubljeno, zapisal frančiškanski pater, živeč v večjezičnem istrskem okolju, kjer si je slovenščina, tedaj zlasti pogovorni jezik koprškega podeželja, šele utirala pot v prevladujoče romansko mestno jedro. Zavest o pomenu premišljene jezikovne rabe in različnih registrih (jezikovni *standard* ali retorična spretnost tvorca?) pa je bila prisotna med ključnimi nosilci že v začetkih slovenskega slovstva (prim. Ahačič, 2007).

V verskem pripovedništvu se je poleg prevodnih del biblijskih besedil in katekizmov kot (izvirna) oblika pripovedi razvila pridiga ali homilija, ki je prvotno pomenila branje, prevajanje in ustno razlago svetopisemskih odlomkov (Bizjak, 2005, 23), kjer je bilo prisotno prilagajanje izvirnega besedila kulturnemu obzorju naslovnikov (Juvan, 2000, 38).

.....
¹ Poglavje je nastalo v okviru raziskovalnega programa P5-0409 z naslovom Razsežnosti slovenstva med lokalnim in globalnim v začetku tretjega tisočletja, ki ga financira ARIS.

Tudi frančiškanski red, v 19. stoletju najštevilčnejša redovna skupnost na Slovenskem (Čebulj, 1922, 42), je od samih začetkov znan po pridigarski dejavnosti. Ob *Svetem pismu* kot viru je bil zlasti poudarjen osebni zgled pridigarja, ki z molitvijo in meditacijo uteleša Frančiškov ideal ubožstva in preprostosti, slednja pa naj bi se kazala tudi v besedni jedrnatosti (Frančišek je v *Vodilu* med drugim poudaril kratkost govorov), torej v preudarni, enostavni in jasni besedi (Benedik, 1999, 20 v Bošnjak, 2010, 63).

Sredi 19. stoletja na Slovenskem govorimo o razmeroma dobro razvitem knjižnem trgu, vezanem zlasti na večje literarne infrastrukturne centre s tiskarnami in založništvii (Celovec, Trst, Gorica, Ljubljana, Maribor itd.). Znaten del celotne literarne produkcije (v širšem smislu) je predstavljal verski tisk. Glede na potrebe, kapacitete (avtorji, materialna sredstva), ponudbo in povpraševanje ter odgovarjajoč umetnostno nezahtevnemu množičnemu bralcu so se uveljavile različne oblike verske prevodne in izvirne, literarne, polliterarne in neliterarne pripovedi, npr. povest, asketična literatura (duhovne vaje), hagiografija, potopis o romarskih krajih, besedilo o cerkveni zgodovini, verski priročnik idr. (prim. Košir, 2024a). Ob porastu časopisja so se razvile krajše besedilne vrste oz. rubrike: dopisi in članki, razprave, kritike, kot predknjižna objava daljšega literarnega dela (če je do nje prišlo) pa podlistek, kjer je šlo za objavo literarnega dela v nadaljevanjih; za versko periodiko je bil značilen nabožni članek kot krajša oblika versko-vzgojne, poučne in moralistične proze. V slovenskem kulturnem prostoru so poleg priljubljenih pratik in narodnih koledarjev izhajala cerkvena glasila, npr. *Cerkveni glasbenik* (Ljubljana), *Krščanski detoljub* (Ljubljana), *Angeljček: otrokom učitelj in prijatelj* (Ljubljana), *Družinski prijatelj, poučno-zabavni list s podobami za slovenske družine* (Trst), *Slomškove Drobthinice* (Gradec, Maribor, Ljubljana) in Škrabčevo *Cvetje z vertov sv. Frančiška* (Gorica, Kamnik).

Redno je svoje članke za *Cvetje* v obdobju pred prvo svetovno vojno prispeval frančiškan p. Hijacint (Anton) Repič (Šturje pri Ajdovščini, 1863 – Koper, 1918), pisec, slovničar, bibliotekar in arhivar iz samostana pri sv. Ani v Kopru. V poglavju bo na podlagi objavljenih besedil, ki jih v grobem umeščamo v (polliterarno in neliterarno) zvrst nabožnega članka, analiziran njegov pripovedni slog – zlasti jezikoslovni vidik – da bi ugotovili, kako prepričljivo, avtentično in učinkovito je pater zaživel kot pripovednik.

Povezava med žanrom in govornim dejanjem z ilokucijsko silo

Na presečišču jezikoslovja in literarnih ved je literarna stilistika, opredeljena kot jezikoslovno preučevanje sloga oz. namenske specifične rabe jezika kot osrednjega medija literature, ki nakazuje odnos med kreativnim dosežkom (učinkom) in jezikovno manifestacijo (Leech & Short, 2007, 11, 55), na slednje pa lahko vplivajo različne nejezikovne spremenljivke, kot so žanr, avtor, zgodovinsko obdobje ipd. (Jeffries & McIntyre, 2010, 1).

Pripovedni slog nabožnih piscev in pridigarjev je moral biti v dobi, ko se je ob še prisotni nepismenosti šele oblikoval množični kultivirani slovenski bralec, sporočilno jasen, v samem jezikovnem izrazu, argumentih in interpretaciji pa verodostojen in prepričljiv.

Pridige narativno temeljijo na interpretaciji svetopisemskega nauka in aktualizaciji, kjer gre za povezavo med biblijskim sporočilom in vsakdanjo izkušnjo sprejemnika (Bošnjak, 2016, 82), ki so torej oblikovana predvsem z mislijo na naslovnika (poslušalca oz. bralca), glede na sporočevalčev namen in funkcijo besedil pa sodijo med argumentativna in prepričevalna besedila (Bizjak Končar, 2019, 30), ki imajo poleg spoznavne vloge (novo védenje) izrazito vplivajnsko vlogo (ilokucija in perlokucija kot dejanji vplivanja in učinkovanja na naslovnika).

Povedano se sklada z vplivno Bahtinovo (1999) definicijo dialošкости, ki predpostavlja, da je vsaka izjava vezana na predhodno izjavo in usmerjena na odzive naslovnika, torej na njegovo »aktivno odzivno razumevanje«, pri čemer »različni govorni žanri predpostavljajo različne ciljne usmerjenosti, govorne zamisli govorcev in piscev« (1999, 246 v Bizjak Končar, 2019, 29), od tod pa sledi, da lahko dialoškost opazujemo tudi v z vidika forme monoloških žanrov, pri čemer »avtor nagovarja molčeče občinstvo, npr. politični govor, znanstveni poglavje, časopisni uvodnik in pridiga« (Bizjak Končar, 2019, 30).

Žanra pridige in nabožnega članka se navzven jasno ločita po obsegu in predpisani/prosti formi. Kar je homiliji in nabožnemu članku, ki je zasnovan apologetično kot razlaga verskih resnic, biblijskih odlomkov/citatov, sv. zakramentov, božjih zapovedi, svetniških zgledov idr., skupnega, je splošna namera tvorca in iz nje prevladujoča funkcija besedila, ki je v obeh primerih širjenje

in utrjevanje krščanskega etično-moralnega imperativa (skozi različne diskurzivne strategije, npr. razlaga, svarilo, direktiva, zapoved, prepoved, obljuba), s smernicami za prenos v konkretno življenjsko situacijo naslovnika.² Sorodna pa so nemara tudi jezikovna »orodja«, tj. diskurzivne oz. narativne strategije, ki jih tvorec za doseg cilja uporablja.

Leech in Short menita, da osebni slog avtorja odseva njegovo osebnost in jezikovne navade (2007, 23), gre pa tudi za preference, subjektivno motivirane posamične izbire iz celotnega jezikovnega repertoarja, ki se zgodijo glede na piščev namen, *kako* želi predati določeno sporočilo bralcu (Biber & Conrad, 2009, 144).

Retorična moč tvorca besedila (govorca, pisca) je bila gotovo odvisna od njegovega jezikovnega repertoarja, razgledanosti in ustvarjalnosti, ki pa še niso nujno zagotovile uspešnosti oz. učinkovitosti predaje zelenega sporočila. Po Stubbsu je uspeh sporazumevanja odvisen od strategije, to je načinov, s katerimi uspeva tvorec manipulirati z opcijami, ki so mu ponujene glede na okoliščine komunikacije (kontekst), in z zahtevami, *kaj* in *kako* komunicirati (1983, 9). Pri tem pa ne moremo nikoli z gotovostjo trditi, kaj je želel tvorec besedila doseči, pač pa se perlokucija kaže šele v odzivu naslovnika (njegovi interpretaciji sporočenega), ki ni nujno skladen s tvorčevimi pričakovanji in namero (Krajnc Ivič, 2013, 190–191).

Od tod sledi, da je moral tako pridigar kot pisec nabožnega članka pri tvorjenju besedila upoštevati naslovnika in predvideti poslušalčeva vprašanja, dvome in izzive ter nanje ustrezno odgovarjati (Bizjak Končar, 2019, 39). Z vidika stila je zato pričakovano, da so bile v pisanih in govorjenih besedilih retorične figure, kot so anekdote, eksempli, prispodabljanje, ter tropi (pomenski prenosi) zajeti iz spoznavnega kulturno-materialnega sveta naslovnika (prim. Košir, 2024b). To je po eni strani odražalo tvorčevo poznavanje ali pa občutek za sociolingvistične in kulturnozgodovinske okoliščine, ki oblikujejo pojmovni svet naslovnika, posledično pa je občutljiva (prilagojena) jezikovno-slogovna raba pripomogla k večji plastičnosti upovedenega in

.....
2 Pogojno bi ob nekaterih člankih, ki s strukturnega in narativnega gledišča ustrezajo homiliji, lahko razmišljali o z vidika prenosnika hibridni formi časopisne pridige (prim. Košir, 2024b). Natančna žanrska utemeljitev bi seveda zahtevala samostojno raziskavo.

večji verodostojnosti in prepričljivosti sporočila z vidika perlokucije (učinka na naslovnika).

Bolj kot sama literarna slogovna analiza retoričnih sredstev nas bo zato v poglavju zanimal ilokucijski vidik (jezikovna sredstva z vplivajnsko vlogo, moč argumentacije) in opazovanje potenciala perlokucijske sile, ki jo lahko doseže raba izbranih jezikovnih sredstev v besedilu.

Teoretični in metodološki okvir

Teorija intenzitete jezika po V. Mikolič (2020)

V pričujočem poglavju gradivo jezikoslovno analiziramo skozi pragmatično teorijo intenzitete slovenskega jezika (Mikolič, 2020). Ta izhaja iz spoznanj teorije govornih dejanj (Austin, 1990), pri čemer gre za opazovanje razmerja med spoznavno (kognitivno) vlogo besedil, v katerih prevladujejo konstativi, in vplivajnsko (ilokucijsko) vlogo, kjer prevladujejo performativi. Avtorica meni, da ima vsako govorno dejanje poleg spoznavne vloge (lokucija), izražene skozi propozicijo, tudi vplivajnsko (ilokucijsko) vlogo, ki se realizira skozi modalno strukturo propozicije in je odvisna od sporočevalčevega namena in drugih okoliščin sporazumevanja (žanr, besedilna vrsta, poznavanje teme, odnos do naslovnika in teme idr.). Tako glede na ilokucijo loči naslednje besedilne zvrsti: znanstvena besedila s prevladujočo spoznavno vlogo, sporazumevalna/interaktivna besedila s sporazumevalno oz. interaktivno vlogo, izvršilna/uradna besedila z izvršilno vlogo in umetnostna besedila z umetnostnoizrazno vlogo (Mikolič, 2020, 76–77).

Mikolič po Hudej (1998) razume argumentacijo kot strukturo pragmatične organizacije besedila, ki pomeni hierarhični izbor in razvrščanje propozicij ob upoštevanju vplivajnske vloge z namenom dosege prepričljivosti in učinkovitosti govora, pogoj za prepričljivo argumentacijo (ob rabi racionalnih ali čustvenih argumentov) pa je tvorčevo prepričanje v argumente in v propoziciji izražena stopnja gotovosti trditve in ekspresivna vrednost rabljenih jezikovnih sredstev.³ Pri tem pa ni nujno, da gre modifikacija propozicije vedno v

.....
3 Zanimale nas bodo modifikacije propozicije, kot so čustvena obarvanost, gotovostna določitev povedi in stopnjevitost oz. intenzifikacija povedi (Toporišič, 2004, 491–533).

smeri krepitev stopnje gotovosti argumenta, z drugimi besedami, včasih lahko šibitev propozicije (lokucija, upovedena predmetnost) v danem kontekstu pomeni krepitev končnega argumenta oz. sporočila (Hudej, 1998, 236–237 v Mikolič, 2020, 79–82).

V vlogi modifikatorjev intenzitete jezika, ki stopnjujejo intenziteto propozicije v smeri njene krepitev oz. šibitve, se lahko pojavljajo jezikovna sredstva z vseh jezikovnih ravnin: (a) glasoslovni in pravopisni izrazi intenzitete ter sredstva neverbalne komunikacije, (b) oblikoslovni izrazi, (c) skladenjski izrazi intenzitete, (č) pomenoslovni in besedoslovni izrazi intenzitete, (d) besediloslovni ali besedilni izrazi intenzitete in (e) pragmatični ali diskurzivni izrazi intenzitete (Mikolič, 2020, 56).

Zanimale nas bodo jezikovne prvine na pomenoslovni oz. besedoslovni ravni ter na pragmatični ali diskurzivni ravni, saj so to najbolj izraziti označevalci intenzitete in pokazatelji prepričljivosti avtorjevega pripovednega sloga z vidika intenzitete (Mikolič, 2020, 56–67).

Metoda: delni korpusni pristop

Jezikovne tehnologije v okviru korpusnega jezikoslovja omogočajo preverjanje jezikoslovnih hipotez in dejstev v korpusu, korpusni pristop (delni ali popolni) pa velja za v jezikoslovju splošno sprejeto prakso. Prednost korpusno podprte (angl. *corpus-based*) raziskave, ki korpus uporablja »za preskušanje, dokazovanje ali dopolnjevanje teorij in jezikovnih opisov, ki so nastali neodvisno od korpusnih podatkov« (Vintar in Fišer, 2009, 84), je vključitev večje količine izbranega tekstovnega materiala, njegova sistematična in statistična obdelava z empirično analizo pa se osredotoči na primere konkretne jezikovne rabe (Gorjanc, 2006, 505).

V slovenskem prostoru za namene izdelave in hrambe jezikovnih virov in tehnologij deluje konzorcij CLARIN.SI s svojim repozitorijem, v katerem so dostopni različni korpusi, z gradivom v starejši slovenščini npr. Korpus starejših besedil IMP (1584–1918) (Erjavec, 2014), Korpus starejše pripovedne proze PriLit 1.0 (Žejn & Erjavec, 2021), Korpus slovenske periodike (1771–1914) sPeriodika 1.0 (Dobranič, Evkoski & Ljubešić, 2023) in Korpus

CVET 1.0 (Košir & Erjavec, 2024a). Slednji predstavlja raziskovalno gradivo pričujočega poglavja.

Korpus CVET 1.0

Korpus besedil patra Hijacinta Repiča v »Cvetje z vertov sv. Frančiška« CVET 1.0 (Košir & Erjavec, 2024a) obsega okrog 175 tisoč besed in tako sodi med manjše specializirane korpusse starejše slovenščine. Vsebuje 140 besedil patra Repiča, ki so bila objavljena v verski reviji *Cvetje z vertov sv. Frančiška* med letoma 1887 in 1916, ko jo je urejal p. Stanislav Škrabec. Gre za izvirna besedila, prevode oz. priredbe, glede na vsebino oz. žanr pa je največ nabožnih, versko-vzgojnih člankov in hagiografij.⁴

Analiza v prispevku je opravljena s konkordančnikom noSketch Engine. Korpusni pristop k analizi diskurza doprinese z empiričnimi podatki o pogostnosti rabe opazovanih jezikovnih prvin, s čimer se lahko izluščijo najpogostejši leksikalni krepilci oz. šibilci intenzitete jezika (upoštevajoč kontekst rabe) in pokaže razmerje v rabi različnih modifikatorjev. Pri tem je opazovano sledeče:

- Kateri besedoslovni in pomenoslovni izrazi nastopajo v vlogi označevalcev intenzitete propozicije? Kakšna je njihova vloga?
- Kateri pragmatični in diskurzivni izrazi intenzitete so prisotni v gradivu? Kakšna je njihova vloga?
- Katerih prvin naklonskosti je v Repičevem pripovednem slogu več – teh, ki modificirajo propozicijo v smeri krepitve intenzitete, ali tistih, ki jo šibijo? Kakšno vlogo imajo z vidika ilokucije in argumentacijske moči?

.....
⁴ Natančen opis korpusa prinaša članek Košir in Erjavec (2024b).

Analiza jezikovnih prvin v vlogi označevalcev intenzitete

Besedoslovni in pomenoslovni izrazi⁵

Besedni krepilci in šibilci

- Členki in členkovne zveze

V korpusu so med najpogostejšimi členki *tudi* (1025), *še* (365), *že* (226), *celo* (183), *prav* (126), *ravno* (118), *niti* (107), *nikar* (47), *seveda* in *se ve da* (47), *vsaj* (39), *venderle* (20), *zlasti* (16), *pač* (izraža precejšnjo verjetnost), *češ* (10), z nekaj pojavitvami pa še *zgolj*, *edino*, *nikaker*.

V vlogi krepilca intenzitete nastopa članek *tudi*, kadar krepi trditve (*Je pa tudi tako? Ljudje tako mislijo, ali ako bi pogledali v serce ...*), izraža očitek, nejevoljo ali začudenje (*Vbogi taki stariši, ali tudi veliko gorje tacim otrokom!*) oz. stopnjuje prej povedano z dodatno trditvijo (*Pot do te popolnosti ni le za vsacega od nas jako težaven, temuč je težaven in počasen celo tudi za svetnike.*).

Seveda kot intenzitetni krepilec izraža samoumevnost trditve (*Ko dušni pastir je se ve da najpred skerbil za svojo dušo.*)

V vlogi krepilca intenzitete je članek *nikar*, ko poudarja zanikanje (*Nigdar ne bodi zavolj odpuščenja grehov brez skerbi in nikar greha na greh ne nakladaj.*) ali pa krepi prepoved ali željo, da se kaj ne zgodi (*O nikar take jeze!*), podobno v smeri krepitve članek *nikaker* (*Oh ne, ne, nikaker né.*) poudarja zanikano trditev in prepričanost o neprimernosti, neutemeljenosti česa.

Kot stopnjevanje v smeri krepitve intenzitete povedanega deluje tudi členkovna zveza *še več* (*In še več. Morda bi ti celò škodilo, ako bi ti dal to, kar ga prosiš.*).

.....
⁵ Poglavje je prirejeno po rezultatih analize v okviru avtoričine doktorske raziskave (Košir, 2026).

Kot krepilec se pojavi tudi prislov *prav* v členkovni rabi, ko poudarja trditve (*Taka ponižnost me prav sili, da ti podelim zaklad mojih človeško-božjih zasluženj.*).

Členek *nič* v nikalnih stavkih kot krepilec deluje tedaj, ko izraža popolno zanikanje stopnje, količine ali mere (... *misliš, da kar ti pošlje, ti škodi in nič ne koristi.*), v navedenem primeru pa gre celo za pleonazem (besedno preobilje), ki doda težo trditvi.

Kot intenzitetni šibilci nastopajo členki *le* (325), *samo* (244), *mogoče* (116), *morda* (66), *skoraj* (51), *tako rekoč* in *takorekoč* (24), *najberž* (20), *morebiti* (9), z nekaj pojavitvami pa še *menda*, *znabiti*.

Členkovna zveza *tako rekoč* izraža omejitev popolne, dobesečne ustreznosti izraza (Sv. Ana ponižna, podveržena in odvisna od sv. Joahima, je njega *takorekoč* silila, da je tudi on bil do nje pravi angelj.).

V krščanski misli je veliko modifikatorjev intenzitete, ki ponazarjajo veličino Boga in božje volje proti majhnosti človeka (*Pobožni redovnik na to odgovori: »Tudi jaz se temu čudim; sicer pa mogoče da venderle vganem, kaj je temu vzrok, namreč jaz se zmirom jako trudim mojo voljo z voljo božjo združiti tako, da ne storim prav čisto nič brez njenega nagiba.*).

- Medmeti

Najpogostejši medmet v korpusu je *oh* (189) ob *o* (10), ki kot intenzitetni krepilec deluje takrat, ko poudarja (različna) čustvena razpoloženja pripovedovalca. Pri Repiču raba medmeta pogosto poudarja gorečo željo, hrepenenje (*Oh, da bi kerščanske družine posnemale to sveto družinico.*), v navedenem primeru skupaj s pogojnikom *da bi* tvori večjo ilokucijsko silo vplivanja na naslovnika. Medmet *oh* lahko v drugačnem kontekstu pomeni tudi razočaranje, žalost (*Oh koliko jih je, ki bi nesrečno tekli v večno pogubo, ako jih ne bi vstavljali križi in britkosti.*).

V vlogi intenzitetnega krepilca je tudi razmeroma pogost medmet *žalibog* (21), danes starinski izraz za ‚žal, na žalost‘ srbohrvaškega izvora, ki izraža obžalovanje tvorca besedila v zvezi s povedanim; sporočevalec se čustveno razodeva, prepoznaven je njegov odnos do upovedene predmetnosti (*Žalibog,*

dostikrat so otroci starišem vzrok britkih solz, skerbi in celò predčasne smerti!)). V navedenem primeru medmet stoji na začetku povedi, kjer deluje tudi kot diskurzni označevalec, ki z vrednotenjem usmeri proces branja in bralčevega sprejemanja besedila, naštevaje s členkom *celo* v nadaljevanju povedi pa deluje kot stopnjevanje intenzitete v smeri navzgor.

- Prislovi in prislovne zveze

Med najpogostejšimi prislovi, ki nastopajo v vlogi krepilca intenzitete tako, da stopnjujejo pridevnik/glagol/drug prislov navzgor do visoke, skrajne oz. presežne stopnje, so: *jako* in *zelo* (363), (*še/naj*) *bolj* (301), *popolnoma* (137), *prav*, *mnogo*, *dosti*, *veliko*, *tako*, *toliko/tolikanj*, *posebno*, *hudo*, *strašno*, *neskončno*, *neizmerno*, *preveč*, *kar*. V smeri krepiteve intenzitete delujejo tudi načinovni prislovi *dobro* (282), *gotovo* (90), *radovoljno* (34), *srčno*, *očitno*, *najočitniše*, *najbolje*, *nikaker* in časovni prislovi *zmerom* (260), *večkrat* (162), *nikdar* (141), *precej* (135), *zopet* (98), *naposled* (92), *vedno* (83), *vselej*, *vekomaj*, *pogostoma*, *vsakikrat*, *neprenehoma*, *večinoma*, kratnostni prislovni zaimek *kolikokrat*, kadar pomeni *velikokrat*, merni prislovni zaimek *nič* idr.

Prislov *toliko* krepi intenziteto povedanega, ko izraža veliko mero ali stopnjo tega, kar označuje glagol, pridevnik ali prislov (npr. *Oh kako si nehvaležna o duša, ako svojemu Bogu, kateri je toliko za te terpel in te od večnosti tolikanj ljubi, vender tako malo zaupaš ...*), ekspresivnost besedne zveze pa doseže, ko hkrati poudari pomen besede, na katero se prislov veže.

Prislov *kar* se redko pojavi v vlogi modifikatorja intenzitete, in sicer kot krepitev, ko poudarja intenzivnost dejanja (*Posledek te ponižne izjave je bil seveda ravno nasproten namenu sv. očeta, ker ljudstvo je kar jokalo od ginjenja, videč tako svetega in ponižnega pridigarja.*), pri čemer gre za ekspresivno izražanje.

Prislov *prav* se pojavi v vlogi krepilca intenzitete, kadar izraža visoko stopnjo (*Vsa svoja dela opravi prav marljivo in natančno, ...*), absolutno stopnjo pa izraža ekspresivna prislovna zveza *popolnoma prav* (*Ako toraj hoče Bog, da ti žalostna duša hodiš po poti velikihkušenj, terpljenja, zopernosti, ima popolnoma prav*).

Manj je prislovov, ki kot modifikatorji intenzitete navadno nastopajo v vlogi šibilcev, npr. *nekoliko* (52), *nekaj* (51), *nekako*, *včasih*.

Prislov nekoliko izraža nedoločeno manjšo stopnjo oz. količino (*Ko je blaženi Frančišek vse to zapazil, ga je zaradi te njegove priprostosti nekoliko pokregal ...*) oz. izrazu, na katerega se veže, šibi pomen, s tem ko mu odvzema od »polne mere« (*Pomisli nekoliko, o duša!*; *Opomniti se mora tu, da predobro serce služabnika božjega tu nekoliko daleč gre ter ga ni primoran vsakedo posnemati ...*); v prvem primeru prislov *nekoliko* omili sicer zapovedujoči velelnik, v drugem pa kot šibitev deluje, ker se z besedno zvezo *nekoliko daleč* pisec izogane rabi neposrednejšega izraza *predaleč*, ko govori o sicer krepostnih dejanjih svetnika, ki je svoje poslanstvo živel kot berač.

- Zaimki

Zaimek *vsak* v pridevniški rabi (*Vsak človek ve dobro, da besede, naj bodo še tako svete, nič ne pomagajo brez zgleda.*) izraža gotovost veljavnosti izreka za vsa bitja, stvari oz. pojme brez izjeme in v kontekstu deluje v smeri krepitev intenzitete propozicije.

- Modalni glagoli, glagoli rekanja in performativi

V korpusu se med 50 najpogostejšimi glagoli poleg pričakovanih pojavijo modalni glagoli, npr. *moči* (597, v 75 % besedil), *hoteti* (577, v 70,87 % besedil) in *morati* (465, v 66,52 % besedil) in glagoli rekanja, npr. *reči* (518), *prostiti* (301), *govoriti* (299), *praviti* (235), *odgovoriti* (182) *povedati* (94).

Glagolska raba v danem kontekstu deluje kot modifikacija intenzitete tedaj, ko izraža vplivansko namero tvorca do naslovnika (npr. *Jaz ti odgovorim, ako hočeš, najdeš toliko časa in ga moraš najti.*) oz. ko kaže na čustveni odnos tvorca do naslovnika oz. upovedenega (*Kako hočejo n. pr. stariši, da bodo njihov otroci pobožni, ako so sami mlačni ali celo brezbožni?*).

V vlogi krepitev intenzitete propozicije se pojavijo tudi ekspresivno notranje okrepljeni glagoli, npr. onomatopoetični glagol *zberbrati* (= na hitro, nerazločno oz. nepremišljeno izreči, zmoliti) in glagolnik *mermranje* (= pritoževanje).

V smeri krepitev delujejo tudi performativi in performativni izrazi. Najizrazitejši (eksplicitni) performativ ima pogosto prvoosebno sedanjo

tvorno glagolsko obliko in povedni naklon (Austin, 1990, 56).⁶ Pri Repiču se večkrat pojavijo strukture tipa »jaz (pa (ti)) + glagol rekanja v 1. os. ed., sed.«, kjer glagol ne nastopa v vlogi konstativa, ampak performativa (dejanje vplivanja, kjer izrekanje pomeni opravljeno dejanje). Oglejmo si primer:

Neketeri terpini tožijo: »Kako slabo je zame! Britkosti in otožnosti imam čez glavo!« Ali za nje je to dobro! Tožijo sicer: »Dobro bi bilo, ke ne bi bil jaz sam vsega tega kriv!« **Jaz pa ti pravim:** »Naj si sam si nakopal te križe, ali pa ne, bodi prepričan, da ti je Bog poslal to terpljenje; zahvali se mu za nje, prenašaj je vdan v njegovo sveto voljo!«

V odlomku vidimo narativno dialoško strukturo vprašanje-odgovor, s katero tvorec predvideva dvom, vprašanje, negodovanje s strani naslovnika in nanj odgovarja, pri tem pa glagol rekanja, ki pomensko ni konstativ, ampak performativ (*pravim* = naročam, zapovedujem), v propoziciji (argumentu) krepi ilokucijsko silo, nadalje tudi z rabo velelnikov (*bodi prepričan, zahvali se, prenašaj*). Tvorec z vzkličnimi replikami in dialoškostjo ustvari živahno pripoved, ki ima potencial perlokucije (učinka) na naslovnika.

V performativni vlogi se pojavijo tudi nekatere druge oblike, npr. členek *nikar* (*Oh, nikar tako govoriti!*), ki v ekspresivni smeri krepi prepoved oz. željo tvorca, da se kaj ne zgodi.

Notranje (inherentno) in priložnostno modificirano besedišče

- Samostalniška in glagolska obrazilnost

Besedotvorna obrazila v tvorjenkah: pomanjševalnice ali ljubkovalnice (*človeček, stvarca, angeljček, ročice, ovčice*); neobičajne in z vidika rabe redke tvorjenke, ki učinkujejo kot ekspresivno izražanje (*kletvina* ob ustaljeni rabi oblike *kletev*; *pekočina, bogatin* ob ustaljeni rabi oblike *bogataš* in posamostaljenega pridevnika *bogati* (mn.); *tolažilo* ob *tolažba, zaveržek, pomoček*); modifikacija glagolskega vida z obrazilom (*peljavati, zmaščevati, oveseliti*)

.....
6 Austin razlikuje med konstativi in performativi, pri čemer so prvi trditve o dejstvih, drugi pa, nasprotno, ničesar ne opisujejo, ne poročajo ali konstatirajo, niso resnični ali neresnični, ampak pri formuliranju izreka hkrati pomenijo izvedbo nekega dela, ki navadno ne pomeni zgolj nekaj reči (izreči stavek = opraviti delo ali del nekega dela) (Austin, 1990, 17–18).

- Metaforično in metonimično izražanje

Pogosto so v diskurzu o vzgoji rabljeni pomenski prenosi (*Otrok je do tistih let kaker kos voska, s katerega more umetnik narediti angeljčka, pa tudi spako!; Nadalje, svarite svoje otroke, in ako beseda ne pomaga, naj pomaga šiba.*). V prvem primeru gre za pomenski prenos z enega predmetnega področja na drugo (vzgoja > umetnost, rokodelstvo), kar je zavito v retorično figuro primere ali komparacije, v drugem primeru pa je rabljena metonimija *besede* in *šibe* za to, kar počnemo z imenovanim objektom (*beseda* za svarila in opominjanje, *šiba* za telesno kaznovanje s šibo). Še več je metaforike, vezane na fizično kaznovanje (Košir, 2023).

- Okrasni pridevek ali določilo

Pojavijo se tudi nekatere nepričakovane besedne zveze, kjer je ekspresivnost dosežena v okrasnem pridevku samostalnika oz. v njegovem določilu: *prvak apostolov* (poudarek/hiperbola), *neprecenjena nedolžnost* (hiperbola) in zvezi *nevsmiljeno vsmiljenje, radovoljna raztresenost* (oksimoron).

Diskurzivni in pragmatični izrazi

- Socialne in funkcijske zvrsti kot stilemi

Oglejmo si spodnja primera.

Iščete li stariši pravo kerščansko stanovanje, **ali po domače »kvartir«**, svojemu sinovi? Oh kolikokrat se zgodi, da gledate le na ceno, **to je, da je kar mogoče »najbolji kup«**; ali na družbo v kateri bo moral vaš sin celih deset mesecev živeti, za to se nič ne zmenite.

Kako hočete, da naj se otroci ljubijo mej sabo, ako vsaki dan vidijo, **kako se oče in mati »kavsata« kaker pes in mačka?**

V krepko označenih stavčnih strukturah, pristavku oz. priredno-podredni stavčni strukturi, se pojavijo stilno zaznamovane prvine. Stileme je avtor zapisal »v« (označeno krepko). V prvem navedku se stilema, domača oz. pogovorna izraza (*kvartir, najbolji kup*), pojavita v dveh pristavkih. Polstavčno

določilo, ločeno od sobesedila z vejicami, v prvem primeru s pomensko ustreznico druge socialne zvrsti poimenuje samostalni *stanovanje*, v drugem primeru pa pojasnjevalno vlogo opravi priredje z veznikom *to je* in podredjem, kjer gre za ekspresivno pojasnitev stavčne zveze *gledati le na ceno*. V drugem navedku pa se v podrednem odvisniku (*kako se oče ...*) pojavi oblika frazema »biti kakor pes in mačka« s stilno zaznamovano sestavino »kavsati« (pogovorni izraz, slabšalni) za »močno se prepirati«. Stilemi modificirajo intenziteto propozicije v smeri njene krepitve, saj v besedilu učinkujejo kot ekspresivno ilustrativno pojasnilo upovedene predmetnosti in odražajo tvorčev odnos do vsebine. Končni učinek je ta, da tovrstne prvine pripoved naredijo bolj domačo in jo tako približajo naslovniku. Da se je pisec zavedal slogovne zaznamovanosti omenjenih izrazov, kažejo grafične oznake (narekovaji).

- Nagovor z izrazitim približevanjem naslovniku

Pri Repiču je značilno neposredno nagovarjanje naslovnika z 2. osebo ed. in z izrazjem, ki kaže na tvorčevo subjektivnost in naklonjenost (npr. *Tolažbe si potrebna, ljuba hči, ali edina resnica ti jo more prinesiti.; Sicer, poslušaj me bogoljubni bravec.*).

Oglejmo si spodnji primer:

Da, nesrečno je človeško življenje. Sicer, **poslušaj me bogoljubni bravec**. Tebi je znano, da mornarji na visokem morju vodijo ladje po neki zvezdi, ki se imenuje polarna ali tečajna zvezda. Tudi ti se posluži tečajne zvezde na morju tvojega življenja. Ali kako se imenuje ta duhovna tečajna zvezda? **Oh**, ta ti je božja presveta volja. Zato, kedar si v morju britkosti, kedar tvojo dušo napade peklenški sovražnik, kedar se ti zdi, da te je Bog zapustil, oh vzdigni svoje obupajoče serce, proti tej zvezdi, proti Bogu, ter reci se vsem srcem: »Zgodi se tvoja volja«.

V odlomku so označeni nekateri izrazi, ki modificirajo propozicijo v smeri njene krepitve: približevanje naslovniku z diskurznim označevalcem (*da*), naklonjenim nagovorom (*bogoljubni bravec*), direktnim nagovarjanjem v 2. os. ed. in medmetom (*oh*), ki izraža čustveno podkrepitev izrečenega; izrazi rekanja in velelniki (*poslušaj me, posluži se, vzdigni, reci*), ponavljanje metaforične motivike (mornar, morje, zvezda) in retorična struktura vprašanje-odgovor.

V Repičevem pripovednem slogu je raba množinskih oblik prisotna kot *pluralis auctoris*, s katero avtor vključuje bralce in samega sebe v spoznavni proces. Bizjak Končar to na primeru Trubarjeve pridige označi kot posebno retorično izbiro, ki ima za rezultat novo entiteto pridigar-in-poslušalci, s katero se tvorec približa naslovniku s tem, ko poudarja njuno enakost pred Bogom (2019, 39).

Sv. Bernard pravi, da kedor samega sebe, to je svojo voljo, sebi za voditelja postavi, da se neumnežu podloži. In res. Mi smo na tem svetu popotniki, potrebni kaŝipotov, da **ne zgrešimo** ali na levo ali na desno, temuĉ da gremo naravnost proti nebesam. Ali ako so krivi ti kaŝipoti, kako **bomo dosegli** svoj cilj? Ako **se zroĉimo** naši nespametni volji, kako bo mogoĉe, da **ne izgubimo** potemtakem Boga? Dà, dà, kedor **sledi** svojo voljo, on sledi slepca, ali ako slepec slepca vodi, oba v jamo padeta. Zato **bodimo zadovoljni**, da imamo od Boga postavljene voditelje, kateri berzdajo našo voljo, kateri nam večkrat ne dovolijo, kar želimo, kateri so, z eno besedo, naši dobri kaŝipoti na tem svetu. Sicer pa **ne misli**, bogoljubna duša, da **se** na drugi naĉin **ne moreš zatajevati**. Do zdaj smo videli, kako **se moramo zatajevati** notri in zunaj, ali to še ni vse, ker ako bi s tem konĉali, bi izpustili govor o popolnosti, o verhuncu zatajevanja. No, kako je pa to? Glej, zatajevanje pride do verhunca, keder se bogoljubna duša tako ponaša, da je svet ne ĉisla, temuĉ da jo ima za ošabno, svojevoljno, neumno »svetnico«. Je pa tudi tako? Ljudje tako mislijo, ali ako **bi pogledali** v serce tacega zatajevalca, **bi videli** in **spoznali**, kako tepta svojo najhujšo nasprotnico, svoje najbolj nevarno nagnenje t. j. ĉastiŝelnost.

Kot intenzitetni krepilec deluje menjavanje glagolske osebe in števila, ki razliĉno vključuje oz. angaŝira tvorca in naslovnika. Na primeru vidimo menjavanje prvoosebnega množinskega in drugoosebnega edninskega subjekta. Modifikacija intenzitete je opazna tudi v drugih prvinah: raba velelnika (*Glej, ne misli*), ki prav z obliko v 2. os. ed. naslovnika nagovarja najbolj neposredno (*ti, bogoljubna duša*); modalni glagol *morati* (*kako se moramo zatajevati*), ki izraŝa večjo intenziteto od kake druge naklonske oblike (npr. *kako se je dobro ...*, *kako se bi bilo treba ...*); diskurzni oznaĉevalci (podĉrtani), ki usmerjajo potek besedila z vrednotenjem, pritrjevanjem, pozivanjem, povzemanjem, kar deluje kot krepitev intenzitete s tem, ko poudarja verodostojnost in resniĉnost argumentov; pripovedna struktura kot vprašanje – odgovor; ekspresivna, notranje in priloŝnostno okrepljena leksika (*neumneŝ, slepec*,

nespametna volja, verhunec, »svetnica« v obratnem pomenu, *častiželjnost*); ponavljajoča se metaforična motivika (popotnik, kažipot).

Sedaj si oglejmo še drugi primer:

Sram nas bodi, ker toliko zaupamo v zdravnika, v prijatelja, v Boga pa tako malo! Kaj se morda bojimo, da nam on ne ve pomagati?!

V tem primeru uporaba 1. os. mn. namesto 2. os. mn./2. os. ed. deluje kot intenzitetni šibilec, saj s tem, ko se tvorec pridruži množinskemu subjektu, ki gaga kritizira, omili čustveni kritični naboj, s tem pa z vidika perlokucije lažje pridobi bralca na svojo stran.

Podoben učinek doseže pogost pojav metaforičnega in metonimičnega izražanja v povezavi s telesnim kaznovanjem otrok, npr.

Suknjice vaših dečkov je treba vsake toliko izteptsti, in tudi obleke vaših deklic bodo toliko lepše, ako jih boste pri priliki nekoliko stresle. Sicer pri tem delu ni treba prevelike ojstrosti, ker neusmiljene in brezserčne matere niso matere.

Tovrstnih pomenskih prenosov je veliko (npr. dotakniti se otroka, stresti njegovo oblačilo v pomenu uporabe fizične kazni; pomenski prenos s področja vzreje drevja na vzgojo – treba je *zalivati, obrezovati, trebiti*, da obrodi dober sad; *šiba* kot metonimija za tepež z njo).⁷ Pri omenjenih izrazih gre s slogovnega vidika za evfemizem (olepševanje), na ravni diskurza pa tovrstno izražanje deluje kot šibilec intenzitete propozicije, saj pomenski prenos učinkuje v smeri posrednosti sporočila in hkrati omili njegovo ostrino (kot tudi jakost dejanja samega). Po drugi strani pa je z vidika perlokucije (končnega učinka) tako podano sporočilo za naslovnika lahko lažje sprejemljivo, kar pomeni, da je sporočevalčeva namera tako uspešneje realizirana.

K diskurzni strategiji, ki kažejo na približevanje naslovniku, umeščamo tudi naslovne formulacije po zgledu »Nekaj o ...« (npr. *Nekaj pobožnih misli o ...; Nekaj o sv. križevem potu*), ki delujejo skromno in so z vidika

.....
⁷ O pomenskih prenosih v zvezi s telesnim kaznovanjem in učinku tovrstnega izražanja z vidika intenzitete diskurza v poglavju Košir (2023).

sporočilnosti šibitev, saj gre v resnici za daljše razmišljanje in ne zgolj za nekaj povedi; nemara pa so tvorjene z mislijo na bralca, ki bo tako raje posegel po branju.

Razprava in sklep

Za analizo diskurza je značilno, da preučuje »besedilno sporočilo v razmerju do njegove funkcije v medčloveški interakciji« (Krajnc Ivič, 2013, 189). Dialoškost je, kot smo videli, lahko opazovana kot narativna strategija v prvotno monoloških besedilih, kot je pridiga ali nabožni članek, ki v samem jeziku kaže na avtorjev signal, pragmatična analiza jezikovnih sredstev v naklonski vlogi in vlogi modifikacije intenzitete upovedenega pa je pokazala, da soroden učinek dialoškosti z ilokucijsko silo vplivanja in s perlokucijo (učinkom) govorno dejanje doseže tudi ob uporabi nekaterih drugih jezikovnih sredstev, ki nastopajo v vlogi modifikacije propozicije.

V pripovednem slogu patra Repiča prevladujejo jezikovni izrazi v vlogi krepičev intenzitete. Na besedoslovni in pomenoslovni so bili v tej vlogi prepoznani: členki in členkovne zveze (*tudi, seveda, nikar, nikaker, še več, prav, nič, venderle*); medmeti (*oh, o, žalibog*); prislovi in prislovne zveze za stopnjevanje pridevnikov/glagolov/prislovov v smeri navzgor (*((naj)bolj, jako, zelo, neskončno, preveč, kar, prav* itd.), načinovni in časovni prislovi (*dobro, radovoljno, serčno; zmerom, večkrat, nigdar* idr.); zaimki (*vsak*), velelniki (*poslušaj me, vzdigni, reci*), modalni glagoli (*moči, hoteti, morati*) in ekspresivni glagoli in glagolniki (*zberbrati, mermranje*), ko izražajo vplivajnsko namero tvorca do naslovnika oz. razodevajo čustven odnos sporočevalca do naslovnika oz. upovedenega; glagoli rekanja (*reči, prositi, govoriti, praviti, odgovoriti, povedati*), ki nastopajo v performativni funkciji tedaj, ko hkrati poimenujejo dejanje vplivanja na naslovnika (*Jaz pa ti pravim ...* v pomenu odgovarjam, naročam, zapovedujem ipd.); ekspresivnost kot posledica besedotvornih obrazil v pomanjševalnicah/ljubkovalnicah (*človeček, stvarca, ročice*) in redkih/neobičajnih besedah (*kletvina, bogatin, zaveržek, zmaščevati, oveseliti*), ekspresivna, notranje okrepljena leksika (*spaka, neumnež, slepec, častiteljnost*) besedne zveze, ki preraščajo v retorične trope (*prvak apostolov, neprecenjena nedolžnost, radovoljna raztresenost*; metonimija šibe v šiba (*ново mašo*) poje za fizično kaznovanje z njo).

Na diskurzivni in pragmatični ravni so bili v vlogi krepilcev intenzitete prepoznani naslednji izrazi: stilemi (*kvartir, kavsati se*); direkten nagovor z izrazitim približevanjem naslovniku (pridevnik *ljubi, bogoljubni*; 2. os. ed.) ali približevanje naslovniku kot *pluralis auctoris* (1. os. mn.); retorična struktura vprašanje – odgovor; ponavljanje metaforične motivike (morje, mornar; popotnik, kažipot), raba diskurzivnih označevalcev (*da; da, da; in res; z eno besedo; to še ni vse; glej*).

Občutno manj je bilo v opazovanem gradivu izrazov v vlogi šibilcev intenzitete. Na besedoslovni in pomenoslovni ravni so bili izpostavljeni nekateri členki in členkovne zveze (*le, samo, mogoče, morda, najberž, tako rekoč*) ter prislovi (*nekoliko, nekaj, nekako, včasih*).

Med diskurzivnimi in pragmatičnimi prvinami, ki šibijo intenziteto povedanega, so prisotni *pluralis auctoris* (1. os. mn. namesto 2. os. ed./mn.) pri izražanju kritike; metaforizacija diskurza o telesnem kaznovanju, ki deluje kot evfemizem in prida k posrednosti sporočila; strategija približevanja naslovniku skozi »skromnostno« naslavljanje daljših člankov (*Nekaj o*).

Z vidika diskurzivnih strategij gre v daljših besedilih pogosto za prepletanje prvoosebnega in drugoosebnega, edninskega in množinskega subjekta, kar učinkuje kot dinamičen proces približevanja in oddaljevanja tvorca in naslovnika. Približevanje in odpiranje diskurza navzven (*pluralis auctoris*, (retorično) vprašanje, diskurzni označevalci) ustvarja dialoškost besedila, obratno pa je oddaljevanje izraz monološkosti, ločene entitete tvorca in naslovnika, kjer se prvi distancira (npr. ko opazuje in graja). Z vidika perlokucije sta lahko oba pristopa učinkovita, tako skupinski (*mi*) in bolj empatičen, sočuten (npr. svetovanje o preudarnosti pri telesnem kaznovanju v diskurzu o vzgoji), kot avtoritaren (jaz – ti/vi) in neposreden (velelniki, 2. os. ed./mn.).

Glede na ilokucijsko silo bi Repičeve članke po svoji vlogi lahko umestili med sporazumevalna/interaktivna besedila, katerih deli ali celota mestoma nihajo med manj izrazito ilokucijo (spoznavna vloga, pripoved, namen je povečanje/poglobljanje védenja pri naslovniku) in močno izraženo ilokucijsko silo (izvršilna vloga, performativi, deklarativi, namen je izvedba dejanja, sprememba vedênja, mišljenja) na drugi strani.

Z vidika zapisanega lahko naslovno sporočilo »Rabi dobro svoj jezik«, ki je naslov enega izmed Repičevih člankov v *Cvetju*, razumemo večplastno. V danem vzgojno-poučnem kontekstu atribut *dobro* najprej pomeni »za dober namen« (ne obrekuj, ne govoriči v prazno). Ob poznavanju Repičevih jezikovnih nazorov lahko načinovni prislov pomeni skladno s standardom oz. knjižnojezikovno normo, ki na prelomu stoletij še ni bila poenotena, pri tem pa je prisotna močna patrova zavest o pomenu rabe maternega jezika. Nadalje lahko prislov *dobro*, če spomnimo na uvodoma omenjena pridigar-ska načela *Vodila* Frančiškovega reda, pomeni jedrnato in jasno, razločno, za poslušalce razumljivo. In končno, z vidika perlokucije *dobro* lahko pomeni tudi učinkovito, torej tako, da naslovnika bodisi predrami, prevzame ali prepriča, s čimer besedno sporočilo doseže sporočevalčev namen.

Viri in literatura

Viri

Dobranič, F., Evkoski, B. & N. Ljubešić (2023): Corpus of Slovenian periodicals (1771-1914) sPeriodika 1.0. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1881>.

Erjavec, T. (2014): Digital library and corpus of historical Slovene IMP 1.1. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1031>.

Košir, D. & T. Erjavec (2024a): Corpus of texts by Hijacint Repič in „Cvetje z vertov sv. Frančiška“ CVET 1.0. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1226>.

Žejn, A. & T. Erjavec (2021): The corpus of older Slovenian narrative prose PriLit 1.0. Slovenian language resource repository CLARIN.SI, ISSN 2820-4042, <http://hdl.handle.net/11356/1319>.

Literatura

Austin, J. L. (1990): Kako napravimo kaj z besedami. Ljubljana, ŠKUC – Znanstveni inštitut Filozofske fakultete.

Ahačič, K. (2007): Zgodovina misli o jeziku in književnosti na Slovenskem: protestantizem. Ljubljana, Založba ZRC, ZRC SAZU.

- Bahtin, M. M. (1999): *Estetika in humanistične vede*. Ljubljana, SH – Zavod za založniško dejavnost.
- Benedik, M. (1999): Kapucinska pridigarska dejavnost. V: Faganel, J. (ur.): *Simpozij o Janezu Svetokriškem*. Ljubljana, Inštitut za slovensko literaturo in literarne vede Znanstvenoraziskovalnega centra SAZU, 17–36.
- Biber, D. & S. Conrad (2009): *Register, Genre, and Style*. Cambridge, Cambridge University Press. DOI: <http://dx.doi.org/10.1017/CBO9780511814358>.
- Bizjak, A. (2005): *Pridiga kot žanr*. Ljubljana, Založba ZRC.
- Bizjak Končar, A. (2019): Dialog med avtorjem in naslovnikom v pridigi Primoža Trubarja. *Jezik in slovstvo*, 64, 3/4, 29–42, 155. DOI: <https://doi.org/10.4312/jis.64.3-4.29-42>.
- Bošnjak, B. (2010): Vodnikovo prozno delo. *Jezik in slovstvo*, 55, 1/2, 61–75, 133. DOI: <https://doi.org/10.4312/jis.55.1-2.61-75>.
- Bošnjak, B. (2016): Narativne strategije v pridigah Matije Vertovca. *Jezik in slovstvo*, 61, 3/4, 81–89. DOI: <https://doi.org/10.4312/jis.61.3-4.81-89>.
- Čebulj, R. (1922): *Janzenizem na Slovenskem in frančiškani: inavguralna disertacija*. Ljubljana, Frančiškanska provincija Slovenije.
- Gorjanc, V. (2006): Korpusno jezikoslovje in leksikalni opisi slovenskega jezika. *Slavistična revija*, 54, 1, 137–149, 505–518.
- Hudej, S. (1998): *Besediloslovni vidiki utemeljevanja, prepričevanja in pregovarjanja: doktorska disertacija*. Ljubljana, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta.
- Jeffries, L. & D. McIntyre (2010): *Stylistics*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Juvan, M. (2000): Baročne pridige in citatno povzemanje izročila. V: Juvan, M. (ur.): *Vezi besedila*. Ljubljana, Literarno-umetniško društvo Literatura, 113–132.
- Košir, D. (2023). Koncept telesne kazni ali „šiba novo mašo poje“ v izbranih verskih publikacijah 19. stoletja. V: Jež, A. (ur.): *Slovenska literatura in umetnost v družbenih kontekstih*. Ljubljana, Založba Univerze, 75–81.
- Košir, D. (2024a): Slovensko slovstvo v Istri pred prvo svetovno vojno: opis slovenskega knjižnega fonda pri sv. Ani v Kopru. *Slavistična revija*, 72, 1, 47–70.
- Košir, D. (2024b): Verskovzgojna načela v Dajnkovem Kmetu Izidorju in Repičevih člankih v Cvetju z vertov sv. Frančiška. V: Jesenšek, M. (ur.): *Dajnkova monografija*. Ljubljana, Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 253–274.
- Košir, D. (2026): »Prvaki slovenstva« v Istri : jezikovna, pragmatična in stilometrična analiza pisne zapuščine patra Hijacinta Repiča ter narodotvorna vloga koprskega samostana sv. Ane. Doktorska disertacija. Koper, Univerza na Primorskem.

Košir, D. & T. Erjavec (2024b). Korpus CVET 1.0: izdelava, opis in analiza zbirke starejših besedil v verski periodiki. Poglavlje objavljeno na letni konferenci JT-DH 2024, Conference on Language Technologies and Digital Humanities, Ljubljana, Slovenija, 19.–20. 9. 2024. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13936400>.

Krajnc Ivič, M. (2013): Implikativno komuniciranje in oblikovanje soslednih parov. Jezikoslovni zapiski, 19, 1, 187–197. DOI: <https://doi.org/10.3986/jz.v19i1.2327>.

Leech, G. N. & M. Short (2007): Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose. 2nd ed. London, UK, Pearson Longman.

Mikolič, V. (2020): Izrazi moči slovenskega jezika. Koper, Annales ZRS; Ljubljana, Slovenska matica.

Savnik, R. (1951): Slovenščina za samostanskim zidom v nekdanjem Kopru. Istrski tednik, 2, 12, 3.

Stubbs, M. (1983): Discourse Analysis: the Sociolinguistic Analysis of Natural Language. Oxford, Basil Blackwell (Language in Society 4).

Toporišič, J. (2004 [1976]): Slovenska slovnica. Maribor, Založba Obzorja.

Vintar, Š. & D. Fišer (2009): Gradnja in analiza korpusov za prevodoslovne raziskave. V: Kocijančič Pokorn, N. (ur.): Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju. Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 80–109.